

## 樱花译语 | “伦敦病人”成为第二例被“功能性治愈”的艾滋病病毒感染者

原创 桃子咯 WHU性别性向平等研究会 2019-03-18

### London Patient Becomes Second Person 'Functionally Cured' of HIV

“伦敦病人”成为第二例被“功能性治愈”的艾滋病病毒感染者。

BY ZACH STAFFORD

MARCH 04 2019 8:03 PM EST

翻译: 泡漠 审核: 吴航 排版: SIANDII



After three years of bone marrow stem cell treatment from a donor with a rare genetic mutation that resists HIV infection, tests are now showing no trace of HIV infection in the patient, according to Reuters.

据路透社报道，经过三年的骨髓干细胞治疗后，“伦敦病人”现在的检测结果显示体内没有HIV感染的痕迹。而骨髓干细胞的捐赠者携带一种稀有的基因突变，这种突变可以抵抗HIV感染。

“There is no virus there that we can measure,” Ravindra Gupta, a professor and HIV biologist who co-led the team treating the man, told the outlet. “We can’t detect anything.

“我们没有检测出病毒，”治疗团队共同领导者Ravindra Gupta，同时也是一名教授及艾滋病病毒生物学家，谈道，“我们没有检测到任何东西。”

This milestone in HIV and AIDS treatment is being heralded as proof that scientists can one day stop the virus completely, but it does not mean a cure has been found. The patient is described by doctors as "functionally cured" and "in remission," but they say it's too early to say fully cured.

HIV和AIDS治疗的这一里程碑被认为是科学家有朝一日可以完全阻止病毒的证据,但这并不意味着已经找到治愈方法。患者被医生描述为“功能性治愈”和“处于缓解期”,同时医生也认为现在说完全治愈还为时过早。

He is now the second person to be potentially cured.

他已经成为第二个有望被治愈的患者。

The first patient to be cured was "the Berlin patient" in 2007 who underwent a similar treatment and is currently HIV-free. The man lives in the United States.

第一位被治愈的病人是“柏林病人”,他在2007年接受了类似的治疗,目前体内没有艾滋病病毒。这名现在男子住在美国。

Over 37 million people worldwide are currently HIV-positive and the AIDS epidemic has killed more than 35 million people since its original outbreak in the 1980s. Research has been ongoing for decades with few breakthroughs for a cure documented.

自上世纪80年代爆发以来,全世界目前有超过3700万人感染艾滋病病毒,艾滋病流行已造成3500多万人死亡。几十年来一直在进行这方面研究,但几乎没有突破性的治疗记录。

This new patient in London was originally diagnosed in 2003 and is asking for his medical team to not release any identifying information as it continues to research this case.

这位伦敦新患者最初于2003年被诊断出来,并要求他的医疗团队在继续研究此病例时不发布任何识别信息。

His researchers are now hopeful that this breakthrough could help them in figuring out how to potentially end HIV globally.

他的研究人员现在希望这一突破可以帮助他们找到如何在全球范围内终结艾滋病的可能性。

翻译 » 泡馍

审核 » 吴航

排版 » SIANDII

文章来源 »

<https://www.advocate.com/health/2019/3/04/london-patient-becomes-second-person-functionally-cured-hiv>

- 世界艾滋病日 | 及时检测，知己知彼，百“战”不殆
- 樱花季 | HIV让你的社交生活持续性的糟糕了吗？
- 以爱予爱 | 朋友，如果我患了艾滋，你会.....

13:51



×

...

咨询 | 这个世界虽然不完美，我们仍可以治愈自己。

原创：性平会 WHU性别性向平等研究会

1周前

什么是心理健康状态？

心理健康状态，即人对内部环境具有安定感，对外部环境能以社会上的任何形式去适应，遇到任何障碍和困难，心理都不会失调，能以适当的行为予以克服，这种安定、适应的状态就是心理健康的状态。衡量心理是否绝对健康是非常困难的。健康是相对的，没有绝对的分界线。一般判断心理是否正常，具有以下三项原则：

1. 心理与环境的统一性：正常的心理活动，在内容和形式上与客观环境具有一致性；
2. 心理与行为的统一性：这是指个体的心理与其行为是一个完整、统一和协调一致的过程；
3. 人格的稳定性：人格是个体在长期生活经历过程中形成的独特个性心理特征的具体体现。



**联系我们** 邮箱: [whunow@163.com](mailto:whunow@163.com)  
小秘书微信账号: whunow

**关注我们** 微博: @WHU性别性向平等研究会  
QQ 表白墙账号: 3026787712

—— 艾滋快检服务可联系QQ表白墙 ——